

PART II / PARTIE II

Volume XXX, No. 7 / Volume XXX, n° 7

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2009-07-31

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

**SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation /
R: Règlement**

| Registration No. / N° d'enregistrement | Name of Instrument / Titre du texte | Page |
|---|--|------|
| SI-005-2009 TR-005-2009 | Securities Transfer Act, coming into force Loi sur le transfert des valeurs mobilières—Entrée en vigueur | 181 |
| SI-006-2009 TR-006-2009 | An Act to Amend the Commissioner's Land Act, coming into force Loi modifiant la Loi sur les terres domaniales—Entrée en vigueur | 181 |
| R-072-2009 R-072-2009 | Business Corporations Regulations, amendment Règlement sur les sociétés par actions—Modification | 181 |
| R-073-2009 R-073-2009 | Securities Fees Regulations, amendment Règlement sur les droits relatifs aux valeurs mobilières—Modification . . | 183 |
| R-074-2009 R-074-2009 | Small Debt Regulations, repeal Règlement sur les petites créances—Abrogation | 185 |
| R-075-2009 R-075-2009 | Fort Smith Council Variation Order Arrêté modifiant le conseil de Fort Smith | 185 |
| R-076-2009 R-076-2009 | Professional Corporations Regulations Règlement sur les sociétés professionnelles | 185 |
| R-077-2009 R-077-2009 | Commissioner's Land Regulations, amendment Règlement sur les terres domaniales—Modification | 187 |
| R-078-2009 R-078-2009 | K'ásho Got'iné Temporary Prohibition Order Arrêté temporaire de prohibition à K'ásho Got'iné | 187 |

STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

SECURITIES TRANSFER ACTSI-005-2009
2009-07-07**SECURITIES TRANSFER ACT,
coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 109 of the *Securities Transfer Act*, S.N.W.T. 2009, c.14, orders that such Act come into force August 1, 2009.

COMMISSIONER'S LAND ACTSI-006-2009
2009-07-20**AN ACT TO AMEND
THE COMMISSIONER'S LAND ACT,
coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 6 of *An Act to Amend the Commissioner's Land Act*, S.N.W.T. 2009, c.11, orders that such Act come into force August 1, 2009.

**LOI SUR LE TRANSFERT DES VALEURS
MOBILIÈRES**TR-005-2009
2009-07-07**LOI SUR LE TRANSFERT DES VALEURS
MOBILIÈRES—Entrée en vigueur**

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 109 de la *Loi sur le transfert des valeurs mobilières*, L.T.N.-O. 2009, ch. 14, décrète que cette même loi entre en vigueur le 1^{er} août 2009.

LOI SUR LES TERRES DOMANIALESTR-006-2009
2009-07-20**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES
TERRES DOMANIALES—Entrée en vigueur**

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 6 de la *Loi modifiant la Loi sur les terres domaniales*, L.T.N.-O. 2009, ch. 11, décrète que cette même loi entre en vigueur le 1^{er} août 2009.

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

BUSINESS CORPORATIONS ACTR-072-2009
2009-06-12**BUSINESS CORPORATIONS REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 267 of the *Business Corporations Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Business Corporations Regulations*, established by regulation numbered R-018-98, are amended by these regulations.

LOI SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONSR-072-2009
2009-06-12**RÈGLEMENT SUR LES SOCIÉTÉS
PAR ACTIONS—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 267 de la *Loi sur les sociétés par actions* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les sociétés par actions*, pris par le règlement n° R-018-98, est modifié par le présent règlement.

2. The following is added after section 14:

14.1. One or more members of a profession designated under the *Professional Corporations Act* may cause a corporation to be incorporated with a name that does not end with a word or an abbreviation referred to in subsection 10(1) of the Act, provided that the name complies with subsection 2(2) of the *Professional Corporations Act*.

14.2. A corporation shall not carry on business under or identify itself by a name that does not end with a word or an abbreviation referred to in subsection 10(1) of the Act, unless

- (a) the corporation is registered as a professional corporation by the governing body of a designated profession under the *Professional Corporations Act*;
- (b) the actions of the corporation are reasonably necessary to obtain registration of the corporation as a professional corporation under the *Professional Corporations Act*; or
- (c) in the case of a corporation that has ceased to be registered as a professional corporation under the *Professional Corporations Act*, the actions of the corporation are reasonably necessary to change its name or to wind up its affairs and dissolve itself.

3. Section 15 is repealed and the following is substituted:

15. An assumed name referred to in section 284 of the Act shall end with a word or an abbreviation referred to in subsection 10(1) of the Act.

4. The English version of section 46 is amended

- (a) in that portion of subsection (1) preceding paragraph (a), by striking out "by-laws" wherever it appears and substituting "bylaws";
- (b) in subsection (2), by striking out "by-law" and substituting "bylaw".

2. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 14, de ce qui suit :

14.1. Un membre ou plus d'une profession désignée en vertu de la *Loi sur les sociétés professionnelles* peut faire incorporer une société sous une dénomination sociale qui ne se termine pas par l'un des termes ou l'une des abréviations mentionné au paragraphe 10(1) de la Loi, en autant que cette dénomination respecte le paragraphe 2(2) de la *Loi sur les sociétés professionnelles*.

14.2. Il est interdit à une société d'exercer une activité commerciale ou de se présenter sous une dénomination sociale qui ne se termine pas par l'un des termes ou l'une des abréviations mentionné au paragraphe 10(1) de la Loi sauf dans l'un quelconque des cas suivants :

- a) la société est inscrite à titre de société professionnelle par l'organisme dirigeant d'une profession désignée en vertu de la *Loi sur les sociétés professionnelles*;
- b) les actes de la société sont raisonnablement nécessaires afin d'obtenir l'inscription à titre de société professionnelle en vertu de la *Loi sur les sociétés professionnelles*;
- c) dans le cas d'une société qui a cessé d'être inscrite à titre de société professionnelle en vertu de la *Loi sur les sociétés professionnelles*, les actes de la société sont raisonnablement nécessaires afin de changer sa dénomination sociale, ou de liquider ses affaires et de se dissoudre.

3. L'article 15 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

15. La dénomination d'emprunt visée à l'article 284 de la Loi se termine par l'un des termes ou l'une des abréviations qui figure au paragraphe 10(1) de la Loi.

4. La version anglaise de l'article 46 est modifié par :

- a) suppression, dans le passage introductif du paragraphe (1), de «by-laws» et par substitution de «bylaws»;
- b) suppression, au paragraphe(2), de «by-law» et par substitution de «bylaw».

- 5. Subsection 50(2) is amended by**
- (a) repealing that portion of paragraph (t) preceding subparagraph (i) and substituting the following:**
- (t) a statement of executive compensation in Form 51-102F6 of National Instrument 51-102, adopted under Northwest Territories securities laws, where action is to be taken with respect to
- (b) repealing paragraphs (zf) and (zg) and substituting the following:**
- (zf) if action is to be taken with respect to a matter referred to in paragraph (zd), such financial statements as would be required to be included in a prospectus under Northwest Territories securities laws;
- (zg) if action is to be taken with respect to a matter referred to in paragraph (ze), such financial statements of the other body corporate as would be required to be included in a prospectus under Northwest Territories securities laws;

6. Section 58 is repealed.

7. Schedule A is amended by repealing Forms 14, 16, 20, 25, 28 and 29.

SECURITIES ACT

R-073-2009
2009-06-24

SECURITIES FEES REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under subsection 168(2) of the *Securities Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Securities Fees Regulations*, established by regulation numbered R-066-2008, are amended by these regulations.

- 5. Le paragraphe 50(2) est modifié par :**
- a) abrogation du passage introductif de l'alinéa t) et par substitution de ce qui suit :**
- t) la Déclaration de la rémunération de la haute direction selon l'Annexe 51-102A6 du Règlement 51-102, adopté en vertu du droit des valeurs mobilières des Territoires du Nord-Ouest, si des mesures doivent être prises à l'égard de l'une des questions suivantes :
- b) abrogation des alinéas zf) et zg) et par substitution de ce qui suit :**
- zf) si des mesures doivent être prises à l'égard d'un sujet mentionné à l'alinéa zd), des états financiers tels qu'ils devraient être inclus dans un prospectus en vertu du droit des valeurs mobilières des Territoires du Nord-Ouest;
- zg) si des mesures doivent être prises à l'égard d'un sujet mentionné à l'alinéa ze), des états financiers de l'autre personne morale tels qu'ils devraient être inclus dans un prospectus en vertu du droit des valeurs mobilières des Territoires du Nord-Ouest;

6. L'article 58 est abrogé.

7. L'annexe A est modifiée par abrogation des formules 14, 16, 20, 25, 28 et 29.

LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES

R-073-2009
2009-06-24

RÈGLEMENT SUR LES DROITS RELATIFS AUX VALEURS MOBILIÈRES—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu du paragraphe 168(2) de la *Loi sur les valeurs mobilières* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les droits relatifs aux valeurs mobilières*, pris par le règlement n° R-066-2008, est modifié par le présent règlement.

2. Sections 5, 6 and 7 are repealed.

2. Les articles 5, 6 et 7 sont abrogés.

3. The Schedule is amended to the extent set out in the Appendix to these regulations.

3. L'annexe est modifiée dans la mesure prévue à l'appendice du présent règlement.

APPENDIX

1. Item 1 is amended by repealing paragraphs (i) and (j) and substituting the following:

| | | |
|--|----|-----|
| (i) except as provided in paragraph (i.1), filing a preliminary prospectus or pro forma prospectus (for each class of security) | \$ | 350 |
| (i.1) in the case of a mutual fund issuer, filing a preliminary prospectus or pro forma prospectus (for each fund) | \$ | 350 |
| (j) except as provided in paragraph (j.1), filing an amendment to a preliminary, pro forma, or other prospectus (for each class of security) | \$ | 50 |
| (j.1) in the case of a mutual fund issuer, filing an amendment to a preliminary, pro forma or other prospectus (for each fund) | \$ | 50 |

APPENDICE

1. Le numéro 1 est modifié par abrogation des alinéas i) et j) et par substitution de ce qui suit :

| | |
|--|--------|
| i) sous réserve de l'alinéa i.1), dépôt d'un prospectus provisoire ou d'un prospectus pro forma, par catégorie de valeurs mobilières | 350 \$ |
| i.1) dans le cas d'un émetteur de fonds commun de placement, dépôt d'un prospectus provisoire ou d'un prospectus pro forma, par fonds | 350 \$ |
| j) sous réserve de l'alinéa j.1), dépôt d'une modification à un prospectus préliminaire, à un prospectus pro forma ou à un autre prospectus, par catégorie de valeurs mobilières | 50 \$ |
| j.1) dans le cas d'un émetteur de fonds commun de placement, dépôt d'une modification à un prospectus préliminaire, à un prospectus pro forma ou à un autre prospectus, par fonds . . . | 50 \$ |

TERRITORIAL COURT ACTR-074-2009
2009-07-07**SMALL DEBT REGULATIONS,
repeal**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 32 of the *Territorial Court Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Small Debt Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.T-1*, are repealed.

CITIES, TOWNS AND VILLAGES ACTR-075-2009
2009-07-13**FORT SMITH
COUNCIL VARIATION ORDER**

WHEREAS the council of the Town of Fort Smith has requested the variation of the number of elected councillors on the council;

The Minister, under section 14 of the *Cities, Towns and Villages Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The council of the Town of Fort Smith is composed of a mayor and eight elected councillors.

PROFESSIONAL CORPORATIONS ACTR-076-2009
2009-07-14**PROFESSIONAL CORPORATIONS
REGULATIONS**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 17 of the *Professional Corporations Act* and every enabling power, makes the *Professional Corporations Regulations*.

1. For the purposes of the Act,
 - (a) the professions in column 1 of the Schedule are designated professions;
 - (b) the entities or persons listed in column 2 of the Schedule are governing bodies; and
 - (c) the Acts listed in column 3 of the

LOI SUR LA COUR TERRITORIALER-074-2009
2009-07-07**RÈGLEMENT SUR LES PETITES
CRÉANCES—Abrogation**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 32 de la *Loi sur la Cour territoriale* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les petites créances, R.R.T.N.-O . 1990, ch. T-1*, est abrogé.

LOI SUR LES CITÉS, VILLES ET VILLAGESR-075-2009
2009-07-13**ARRÊTÉ MODIFIANT LE
CONSEIL DE FORT SMITH**

Attendu que le conseil de la ville de Fort Smith a demandé que le nombre de conseillers élus du conseil soit modifié,

le ministre, en vertu de l'article 14 de la *Loi sur les cités, villes et villages* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le conseil de la ville de Fort Smith se compose d'un maire et de huit conseillers élus.

LOI SUR LES SOCIÉTÉS PROFESSIONNELLESR-076-2009
2009-07-14**RÈGLEMENT SUR LES SOCIÉTÉS
PROFESSIONNELLES**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 17 de la *Loi sur les sociétés professionnelles* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur les sociétés professionnelles*.

1. Aux fins d'application de la Loi :
 - a) les professions inscrites à la colonne 1 de l'annexe sont des professions désignées;
 - b) les entités ou les personnes inscrites à la colonne 2 de l'annexe sont des organismes dirigeants;

Schedule are governing Acts.

c) les lois inscrites à la colonne 3 de l'annexe sont des lois directrices.

SCHEDULE

(Section 1)

DESIGNATED PROFESSIONS, GOVERNING BODIES AND GOVERNING ACTS

| Item | COLUMN 1 Designated Profession | COLUMN 2 Governing Body | COLUMN 3 Governing Act |
|-------------|---|--|-----------------------------------|
| 1. | Barristers and Solicitors | Law Society of the Northwest Territories | <i>Legal Profession Act</i> |

ANNEXE

(article 1)

PROFESSIONS DÉSIGNÉES, ORGANISMES DIRIGEANTS ET LOIS DIRECTRICES

| Numéro | COLONNE 1 Profession désignée | COLONNE 2 Organisme dirigeant | COLONNE 3 Loi directrice |
|---------------|--|--|---------------------------------------|
| 1. | Avocat | Barreau des Territoires du Nord-Ouest | <i>Loi sur la profession d'avocat</i> |

COMMISSIONER'S LAND ACT

R-077-2009

2009-07-20

**COMMISSIONER'S LAND
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 12 of the *Commissioner's Land Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Commissioner's Land Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.C-13, are amended by these regulations.*

2. The following is added after section 6:

6.1. The Director and land agents are each authorized, under paragraph 12(b.4) of the Act, to provide written permission for a person to be on Commissioner's land conducting, participating in or observing an activity.

3. These regulations come into force August 1, 2009.

LIQUOR ACT

R-078-2009

2009-07-22

**K'ÁSHO GOT'INÉ
TEMPORARY PROHIBITION ORDER**

WHEREAS the K'ásho Got'iné Charter Community Council has requested that the Minister declare that Fort Good Hope is a prohibited area during the Fort Good Hope Music Festival which commences July 30, 2009;

The Minister, under subsection 53(5) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within a radius of 25 km from the Community Complex of the Charter Community of K'ásho Got'iné is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on July 30, 2009 and ending at 11:59 p.m. on August 4, 2009.

LOI SUR LES TERRES DOMANIALES

R-077-2009

2009-07-20

**RÈGLEMENT SUR LES TERRES
DOMANIALES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 12 de la *Loi sur les terres domaniales* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les terres domaniales, R.R.T.N.-O. 1990, ch. C-13, est modifié par le présent règlement.*

2. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 6, de ce qui suit :

6.1. Le directeur et les agents des terres sont autorisés, en vertu de l'alinéa 12b.4) de la Loi, à donner à une personne la permission écrite de se trouver sur les terres domaniales afin d'exercer une activité, d'y participer ou de l'observer.

3. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} août 2009.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-078-2009

2009-07-22

**ARRÊTÉ TEMPORAIRE DE
PROHIBITION À K'ÁSHO GOT'INÉ**

ATTENDU QUE le conseil de la collectivité à charte de K'ásho Got'iné a demandé au ministre de déclarer Fort Good Hope secteur de prohibition pendant le festival de musique de Fort Good Hope débutant le 30 juillet 2009;

le ministre, en vertu du paragraphe 53(5) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur d'un rayon de 25 kilomètres de l'ensemble d'édifices communautaires de la collectivité à charte de K'ásho Got'iné est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 0 h 01 le 30 juillet 2009 et se terminant à 23 h 59 le 4 août 2009.

2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in that section.

3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

2. Il est interdit, au cours de la période de prohibition visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à cet article.

3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2009©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2009©
